

Io, che forma celeste in terra scorsi

Seconda parte

Torquato Tasso (1544-1595)

Luca Marenzio (c.1553-1599)

Il terzo libro de madrigali a6 voci (Scotto press, Venice, 1585)

Canto
Io, che for - ma ce - le-ste in ter - ra scor - si, Rin-chiu-si i lu - mi e

Quinto
Io, che for - ma ce - le-ste in ter - ra scor - si, Rin-chiu-si i lu - mi e

Alto
Io, che for - ma ce - le-ste in ter - ra scor - si, Rin-chiu-si i lu - mi e

Sesto
Rin-chiu-si i lu - mi e

Tenore
Rin-chiu-si i lu - mi e

Basso
Io, che for - ma ce - le-ste in ter - ra scor - si, Rin-chiu-si i lu - mi e

5
dis - si: ahi, co-me è stol-to Sguar - do che'n lei sia d'af - fi-sar - si ar - di - to!

dis - si: ahi, co-me è stol-to Sguar - do che'n lei sia d'af - fi-sar-si ar - di - to! Ma

dis - si: che'n lei sia d'af - fi-sar-si ar - di - to!

dis - si: ahi, co-me è stol-to Sguar - do Ma del-

dis - si: ahi, co-me è stol-to Sguar - do che'n lei sia d'af - fi-sar-si ar - di - to!

dis - si: Ma

10

Ma del - l'al - tro pe - ri - glio non m'ac - cor - si,
 del - l'al - tro pe - ri - glio non m'ac - cor - si, *Ma del - l'al - tro pe -*
Ma del - l'al - tro pe - ri - glio,
 l'al - tro pe - ri - glio non m'ac - cor - si, *non*
 non m'ac - cor - si, *Ma del - l'al - tro pe -*
 del - l'al - tro pe - ri - glio non m'ac - cor - si, *Ma del - l'al - tro pe -*

15

Ma del - l'al - tro pe - ri - glio non m'ac - cor - si, *non m'ac - cor - si:*
ri - glio non m'ac - cor - si, non m'ac - cor - si, non m'ac - cor - si:
Ma del - l'al - tro pe - ri - glio non m'ac - cor - si:
m'ac - cor - si, non m'ac - cor - si, non m'ac - cor - si:
ri - glio non m'ac - cor - si, non m'ac - cor - si:
ri - glio non m'ac - cor - si, non m'ac - cor - si, non m'ac - cor - si:

Ché mi fu per l'o-rec-ch'il cor fe - ri - to, Ché mi fu per l'o-rec-ch'il cor fe - ri - to,
 Ché mi fu, Ché mi fu per l'o-rec-ch'il cor fe - ri - to,
 Ché mi fu, Ché mi fu per l'o-rec-ch'il cor fe - ri - to,
 Ché mi fu per l'o-rec-ch'il cor fe - ri - to,
 Ché mi fu per l'o-rec-ch'il cor fe - ri - to,

fu per l'o-rec-ch'il cor fe - ri - to, o - ve non giun - se in vol -
 fu per l'o-rec-ch'il cor fe - ri - to, E i det-ti an - da - ro o - ve non giun - se in
 to, il cor fe - ri - to E i det-ti an - da - ro o - ve non giun - se in
 to, il cor fe - ri - to o - ve non giun - se in vol -
 E i det-ti an - da - ro o - ve non giun - se in vol -
 E i det-ti an - da - ro o - ve non giun - se in

- to, E i det-ti an-da-ro o - ve non giun - se in vol - to,
 vol - to, E i det-ti an-da - ro o - ve non giun-se in vol - to.
 vol - to, E i det-ti an-da-ro, E i det-ti an-da - ro o - ve non giun-se in vol - to.
 - to, o - ve non giun - se in vol - - to.
 - to, E i det-ti an-da - ro o - ve non giun-se in vol - to.
 vol - to, E i det-ti an-da - ro o - ve non giun - se in vol - to.

Io, che forma celeste in terra scorsi,
 rinchiusi i lumi, e dissi: Ahi, come è stolto
 sguardo che 'n lei sia d'affisarsi ardito!
 Ma dell'altro periglio non m'accorsi:
 ché mi fu per l'orecchie il cor ferito
 e i detti andaro ove non giunse in volto.

I, who glimpsed that celestial form on earth,
 closed my eyes, and said: Ah, how foolish is
 the glance that fixes boldly upon her.
 But of the other danger I was not quick to perceive:
 for it was through my ears my heart was wounded
 and what she said went where her face did not reach.

translation by editor